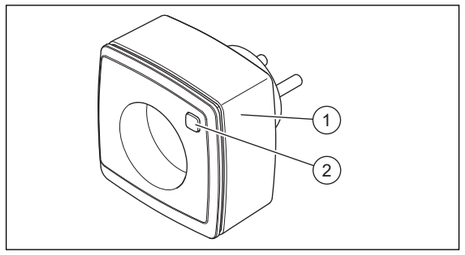
Repeater

de
nl

VR 52

0020242489
0020247924
0020253436



1 Repeater | Repeater
2 Systemtaste | Systeemtoets

Technische Daten | Technische gegevens

Versorgungsspannung | Voedingsspanning	230 V ac/50 Hz
Laststrom der Steckdose max. | Laststroom van de contactdoos max.	≤ 10 A
Leistungsaufnahme Standby-Betrieb | Vermogensopname stand-bymodus	< 0,3 W
Schutzklasse | Veiligheidscategorie	I
Schutzart | Beschermingsklasse	IP20
Verschmutzungsgrad | Vervuilingsgraad	2
Max. zulässige Umgebungstemperatur | Toegestane omgevingstemperatuur	–10 … 35 °C
Höhe | Hoogte	70 mm
Breite | Breedte	70 mm
Tiefe | Diepte	39 mm
Gewicht | Gewicht	154 g
Übertragungsfrequenz | Overdrachtfrequentie	868,00 - 868,60 MHz 869,40 - 869,65 MHz
Maximale Sendeleistung | Maximaal zendvermogen	< 25 mW
Empfängerkategorie | Ontvangercategorie	SRD category 2
Reichweite im Freifeld | Reikwijdte in het vrije veld	400 m
Duty Cycle | Duty Cycle	< 1% pro h | per uur (868,00 - 868,60 MHz) < 10% pro h | per uur (869,40 - 869,65 MHz)
Bemessungsstoßspannung | Dimensioneringsstootspanning	2500 V

0020337059_03 / 022025 / Subject to technical modifications

Vaillant GmbH
Berghauser Str. 40
D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0
Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de | www.vaillant.de

de

1 Sicherheit

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.
Mit dem Repeater kann die Reichweite geeigneter Gateways zu kompatiblen Thermostaten erweitert werden.
Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:
- das Beachten der beiliegenden Betriebs-, Installations- und Wartungsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Installation und Montage entsprechend der Produkt und Systemzulassung
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
Die bestimmungsgemäße Verwendung umfasst außerdem die Installation gemäß IP-Klasse.
Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.
Achtung!
Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Lebensgefahr durch Stromschlag!
Öffnen des Produkts kann zu lebensgefährlichem Stromschlag führen. Das Produkt enthält keine durch den Betreiber zu wartenden Teile.
- ➤ Das Produkt darf nur von einem Fachhandwerker geöffnet werden.
- ➤ Wenn das Produkt von außen erkennbare Schäden z. B. am Gehäuse, an Bedienelementen, an den Anschlussbuchsen oder eine Funktionsstörung aufweist, dann darf das Produkt nicht verwendet werden.
- ➤ Lassen Sie das Produkt bei einem Fehler von einem Fachhandwerker prüfen.

Gefahr durch Fehlbedienung
Durch Fehlbedienung können Sie sich selbst und andere gefährden und Sachschäden verursachen.
- ➤ Lesen Sie die vorliegende Anleitung und alle mitgeltenden Unterlagen sorgfältig durch, insb. das Kapitel „Sicherheit“ und die Warnhinweise.
- ➤ Führen Sie nur diejenigen Tätigkeiten durch, zu denen die vorliegende Betriebsanleitung anleitet.

Risiko eines Sachschadens durch ungeeignete Umgebungsbedingungen!
Wenn Sie das Produkt in ungeeigneter Umgebung installieren, dann kann die Elektronik beschädigt werden.
- ➤ Installieren Sie das Produkt nur in trockenen und staubfreien Innenräumen.
- ➤ Sorgen Sie dafür, dass das Produkt nicht ständiger Sonnen- oder anderer Wärmeeinstrahlung und keinen Vibrationen und mechanischen Belastungen ausgesetzt ist.

Risiko eines Sachschadens durch ungeeignete Steckdose!
- ➤ Verwenden Sie das Produkt nur in fest installierten Steckdosen mit Schutzkontakten, nicht in Steckdosenleisten oder mit Verlängerungskabeln.
- ➤ Sie dürfen keinen weiteren Zwischenstecker in das Produkt stecken.

Risiko eines Sachschadens durch Blitzschlag und Überspannung!
- ➤ Installieren Sie das Produkt nicht bei Gewitter.
- ➤ Trennen Sie das Produkt bei Gewitter vom Stromnetz.

Risiko eines Sachschadens durch fehlenden Ein-/Ausschalter!
Das Produkt hat keinen Ein-/ Ausschalter und muss daher jederzeit vom Stromnetz zu trennen sein.
- ➤ Stecken Sie das Produkt nur in eine leicht erreichbare Steckdose.

Risiko eines Sachschadens durch elektrische Überlastung!
Eine Überlastung kann zur Zerstörung des Produktes, zu einem Brand oder elektrischen Unfall führen.
- ➤ Beachten Sie vor Anschluss eines Verbrauchers die technischen Daten des Produktes, insbesondere die maximale Stromaufnahme des anzuschließenden Verbrauchers.
- ➤ Belasten Sie das Produkt nur bis zur angegebenen Leistungsgrenze.

Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)
- ➤ Beachten Sie die nationalen Vorschriften, Normen, Richtlinien, Verordnungen und Gesetze.

2 Hinweise zur Dokumentation

- ➤ Beachten Sie alle für Sie vorgesehenen Anleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.
- ➤ Bewahren Sie als Betreiber diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

3 Produktbeschreibung

3.1 Blinkfolgen der Signal-LED

Blinkfolge	Bedeutung	Erläuterung / Erforderliche Aktivität
Dauerhaftes grünes Leuchten	Systemtaste wurde gedrückt. Funktionstest aktiv	Drücken Sie die Systemtaste erneut, um den Funktionstest zu beenden.
Kurzes oranges Blinken	Funkübertragung/Sendeversuch/Datenübertragung	Warten Sie, bis die Übertragung beendet ist.
1x langes grünes Leuchten	Vorgang bestätigt	Sie können mit der Bedienung fortfahren.
1x langes rotes Leuchten	Vorgang fehlgeschlagen oder Duty Cycle Limit erreicht	Versuchen Sie es erneut.
Kurzes oranges Blinken (alle 10 s)	Anlernmodus aktiv	Geben Sie die Ziffern der Gerätenummer zur Bestätigung ein (→ Kap 4.1) oder drücken Sie die Taste des Internetmoduls (→ Kap 4.2)
6x langes rotes Blinken	Produkt defekt	Achten Sie auf die Anzeige in der App, der zentalen Regelungseinheit oder wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
1x oranges und 1x grünes Leuchten (nach dem Einstecken in die Steckdose)	Testanzeige	Nachdem die Testanzeige erloschen ist, können Sie fortfahren.
Langes und kurzes oranges Blinken (im Wechsel)	Aktualisierung der Gerätesoftware (OTAU = Over the Air Update)	Eine neue Software wird übertragen. (Dauer: bis zu 12 h) Die Funktionalität des Produkts wird während dieser Zeit nicht beeinträchtigt.

3.2 CE-Kennzeichnung

Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß dem Typenschild die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Hiermit erklärt der Hersteller, dass der in der vorliegenden Anleitung beschriebene Funkanlagentyp der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:

http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/

4 Inbetriebnahme

Bedingung: Sie haben den Repeater und das Internetmodul einzeln erworben und das Internetmodul ist bereits mit dem Internet verbunden.

- ➤ Drücken Sie die Taste neben der LED am Internetmodul ein Mal kurz und stecken Sie den Repeater in die Steckdose.
  – Die Produkte verbinden sich automatisch miteinander und der Repeater wird in der myVAILLANT App angezeigt.

Bedingung: Sie haben einen Wärmeerzeuger mit zentraler Regelungseinheit erworben, der über einen integrierten Internetzugang verfügt.

- ➤ Wechseln Sie in der zentralen Regelungseinheit des Wärmeerzeugers oder der myVAILLANT App zu der Einstellung Thermostate und Repeater und folgen Sie den Anweisungen.
- ➤ Falls Sie zur Eingabe eines Codes aufgefordert werden, finden Sie auf dem beiliegenden Sticker den Key: XXXXX-XXXXX-XXXXX-XXXXX-XXXXX. Dieser Schritt entfällt, wenn Ihr Wärmeerzeuger bereits mit dem Internet verbunden ist.

5 Betrieb

5.1 Verhalten nach Spannungswiederkehr

Nach dem Einstecken des Produkts in eine Steckdose oder nach Wiederkehr der Netzspannung führt das Produkt einen Selbsttest/Neustart (ca. 2 s) durch. Die LED blinkt kurz orange und grün (LED-Testanzeige). Ein dabei auftretender Fehler wird durch Blinken der LED angezeigt. Wenn ein Fehler vorliegt, dann wird der Selbsttest wiederholt, und das Produkt führt seine eigentliche Funktion nicht aus.

6 Störungsbehebung

6.1 Befehl nicht bestätigt

Wenn mindestens ein Funkteilnehmer einen Befehl nicht bestätigt, dann leuchtet zum Abschluss der fehlerhaften Übertragung die Signal-LED rot auf. Grund für die fehlerhafte Übertragung kann eine Funkstörung mit einer der folgende Ursachen sein:
- Funkteilnehmer nicht erreichbar → wählen Sie einen anderen Ort für den Repeater. Bauliche Gegebenheiten und Störungen, z. B. andere Funkprodukte, können die Reichweite beeinflussen.
- Funkteilnehmer kann Befehl nicht ausführen (Lastausfall, usw.)
- Funkteilnehmer defekt

6.2 Auf Werkseinstellung zurücksetzen

Hinweis: Alle Einstellungen gehen verloren.

1. Ziehen Sie das Produkt aus der Steckdose.
2. Stecken Sie das Produkt wieder in die Steckdose und halten Sie gleichzeitig die Systemtaste für 4 s gedrückt, bis die Signal-LED schnell orange zu blinken beginnt.
3. Lassen Sie die Systemtaste wieder los.
4. Drücken Sie die Systemtaste erneut für 4 s, bis die Signal-LED grün aufleuchtet.
5. Lassen Sie die Systemtaste wieder los, um das Wiederherstellen der Werkseinstellungen abzuschließen.
   - Das Produkt führt einen Neustart durch.

7 Außerbetriebnahme

7.1 Produkt außer Betrieb nehmen

1. Löschen Sie das Produkt in der App.
2. Setzen Sie das Produkt auf Werkseinstellungen zurück.
3. Ziehen Sie das Produkt aus der Steckdose.

7.2 Recycling und Entsorgung

Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

- ➤ Entsorgen Sie das Produkt in diesem Fall nicht über den Hausmüll.
- ➤ Geben Sie stattdessen das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.

8 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendiensts finden Sie auf unserer Website.

nl

1 Veiligheid

1.1 Reglementair gebruik

Bij ondeskundig of niet voorgeschreven gebruik kunnen nadelige gevolgen voor het product of andere voorwerpen ontstaan.
Met de repeater kan de reikwijdte van passende gateways tot compatibel thermostaten worden uitgebreid.
Het reglementaire gebruik houdt in:
- het naleven van de bijgevoegde gebruiks-, installatie- en onderhoudshandleidingen van het product en van alle andere componenten van de installatie
- de installatie en montage conform de product- en systeemvergunning
- het naleven van alle in de handleidingen vermelde inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Dit product kan door kinderen vanaf 8 jaar alsook personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, als ze onder toezicht staan of m.b.t. het veilige gebruik van het productie geïnstrueerd werden en de daaruit resulterende gevaren verstaan. Kinderen mogen niet met het product spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden.
Het gebruik volgens de voorschriften omvat bovendien de installatie conform de IP-code.
Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet reglementair. Als niet reglementair gebruik geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.
Attentie!
Ieder misbruik is verboden.

1.2 Algemene veiligheidsinstructies

Levensgevaar door elektrische schok!
Openen van het product kan een levensgevaarlijke elektrische schok tot gevolg hebben. Het product bevat geen onderdelen, die door de exploitanti kunnen worden onderhouden.
- ➤ Het product mag alleen door een installateur worden geopend.
- ➤ Wanneer het product extern herkenbare schade vertoont, bijvoorbeeld aan de behuizing, bedieningselementen of aansluitbussen of een functiestoring vertoont, mag het product niet worden gebruikt.
- ➤ Laat het product bij een fout door een installateur controleren.

Gevaar door foute bediening
Door foute bediening kunt u zichzelf en anderen in gevaar brengen en materiële schade veroorzaken.
- ➤ Lees deze handleiding en alle andere documenten die van toepassing zijn zorgvuldig, vooral het hoofdstuk „Veiligheid“ en de waarschuwingen.
- ➤ Voer alleen de werkzaamheden uit waarover deze gebruiksaanwijzing aanwijzingen geeft.

Gevaar voor materiële schade door ongeschikte omgevingsvoorwaarden!
Als u het product in een ongeschikte omgeving installeert, dan kan de elektronica beschadigd worden.
- ➤ Installeer het product alleen in droge en stofvrije binnenruimtes.
- ➤ Zorg ervoor dat het product niet aan permanente zonne- of andere warmte-instraling en niet aan trillingen en mechanische belastingen wordt blootgesteld.

Gevaar voor materiële schade door ongeschikt stopcontact!
- ➤ Gebruik het product alleen in vast geïnstalleerde stopcontacten met geaarde contacten, niet in stopcontactlijsten of met verlengkabels.
- ➤ U mag geen bijkomende tussenstekker in het product steken.

Kans op materiële schade door bliksem en overspanning!
- ➤ Installeer het product niet bij onweer.
- ➤ Verbreek bij onweer de verbinding van het product met het elektriciteitsnet.

Kans op materiële schade door ontbrekende aan-/uitschakelaar!
Het product heeft gen aan-/uitschakelaar en moet daarom altijd van het stroomnet losgekoppeld kunnen worden.
- ➤ Sluit het product alleen op een makkelijk bereikbaar stopcontact aan.

Gevaar voor materiële schade door elektrische overbelasting!
Een overbelasting kan het product onherstelbaar beschadigen, brand veroorzaken of een elektrisch ongeval tot gevolg hebben.
- ➤ Houd voor aansluiting van een verbruiker de technische gegevens van het product aan, met in het bijzonder het maximale stroomverbruik van de aan te sluiten verbruiker.
- ➤ Belast het product slechts tot de opgegeven vermogensgrens.

Voorschriften (richtlijnen, wetten, normen)
- ➤ Neem de nationale voorschriften, normen, richtlijnen, verordeningen en wetten in acht.

2 Aanwijzingen bij de documentatie

- ➤ Neem alle voor u bestemde handleidingen in acht die bij de componenten van de installatie meegeleverd zijn.
- ➤ Bewaar als gebruiker deze handleiding alsook alle documenten die van toepassing zijn voor het verdere gebruik.

3 Productbeschrijving

3.1 Knippervolgordes van de signaal-LED

Knippervolgorde	Betekenis	Uitleg/vereiste activiteit
Continu groen branden	Systeemtoets werd ingedrukt. Functietest actief.	Druk de systeemtoets opnieuw in, om de functietest te beëindigen.
Kort oranje knipperen	Radio-overdracht/zendpoging/gegevensoverdracht	Wacht tot de overdracht beëindigd is.
1x lang groen oplichten	Bewerking bevestigd	U kunt met de bediening doorgaan.
1x lang rood oplichten	Bewerking mislukt of Duty Cycli Limit bereikt	Probeer het opnieuw.
Kort oranje knipperen (om de 10 s)	Programmeermodus actief	Voer de cijfers van het instru-mentnummer in ter bevestiging ((→ hoofdstuk 4.1) of druk op de toets van de inter-net-gateway ((→ hoofdstuk 4.2)
6x lang rood knipperen	Product defect	Let op de indicatie in de app, de cen-trale regeleenheid of neem contact op met uw installateur.
1x oranje en 1x groen oplichten (na het aansluiten in het stopcontact)	Testindicatie	Nadat de testindicatie uitgegaan is, kunt u doorgaan.
Lang en kort oranje knipperen (afwisselend)	Actualisering van de toestelsoftware (OTAU = Over the Air Update)	Er wordt een nieuwe software overgedragen. (duur: tot 12 uur) De functie van het product wordt gedurende deze tijd niet gehinderd.

3.2 CE-markering

CE Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten conform de conformiteitsverklaring aan de fundamentele vereisten van de geldende richtlijnen voldoen.

Hiermee verklaart de fabrikant dat het in deze handleiding beschreven draadloze installatietype aan de richtlijn 2014/53/EU voldoet. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is op het volgende internetadres beschikbaar:

http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/

4 Ingebruikname

Voorwaarde: U heeft de repeater en de gateway afzonderlijk aangeschaft en de internet-gateway is al met internet verbonden.

- ➤ Druk eenmaal kort op de toets naast de led op de internet-gateway en sluit de repeater aan op de contactdoos.
  - De producten maken automatisch verbinding met elkaar en de repeater wordt in de myVAILLANT-app weergegeven.

Voorwaarde: U heeft een warmteopwekker met centrale regeleenheid aan-geschaft, die over een geïntegreerde internettoegang beschikt.

- ➤ Ga naar de centrale regeleenheid van de warmteopwekker of de myVAILLANT-app voor het instelling van thermostaten en repeaters en volg de instructies.
- ➤ Indien gevraagd wordt op invoer van een code, vind u op de meegeleverde sticker de key: XXXXX-XXXXX-XXXXX-XXXXX-XXXXXX. Deze stap komt te vervallen, wanneer uw warmteopwekker al met het internet is verbonden.

5 Bedrijf

5.1 Wat te doen na terugkeer van de spanning

Na het aansluiten van het product op een stopcontact of na het terugkeren van de netspanning voert het product een zelftest/herstart (ca. 2 s) uit. De LED knippert kort oranje en groen (LED-testweergave). Een hierbij optredende fout wordt door het knipperen van de LED weergegeven. Als er een fout voorhanden is, dan wordt de zelftest herhaalt en het product voert zijn eigenlijke functie niet uit.

6 Verhelpen van storingen

6.1 Bevel niet bevestigd

Als minstens één draadloze deelnemer een commando niet bevestigt, dan brandt ter afsluiting van de foute overdracht de signaal-LED rood.
Reden voor de foute transmissie kan een radiostoring met één van de volgende oorzaken zijn:
- Draadloze deelnemer niet bereikbaar → kies een andere locatie voor de repeater. Bouwkundige omstandigheden en storingen door bijv. andere radioproducten, kunnen de reikwijdte beïnvloeden.
- Draadloze deelnemer kan commando niet uitvoeren (lastuitval, enz.)
- Draadloze deelnemer defect

6.2 Naar fabrieksinstelling terugzetten

Aanwijzing
Alle instellingen gaan verloren.

1. Trek het product uit het stopcontact.
2. Steek het product opnieuw in het stopcontact en houd tegelijk de systeemtoets gedurende 4 s ingedrukt tot de signaal-LED snel oranje begint te knipperen.
3. Laat de systeemtoets opnieuw los.
4. Druk de systeemtoets opnieuw gedurende 4 s in tot de signaal-LED groen oplicht.
5. Laat de systeemtoets opnieuw los om het herstellen van de fabrieksinstellingen uit te sluiten.
   - Het product voert een herstart uit.

7 Uitbedrijfname

7.1 Product buiten bedrijf stellen

1. Wis het product in de app.
2. Reset het product naar de fabrieksinstellingen.
3. Trek het product uit het stopcontact.

7.2 Recycling en afvoer



Als het product met dit teken is aangeduid:

- ➤ Gooi het product in dat geval niet met het huisvuil weg.
- ➤ Geeft het product in plaats daarvan af bij een inzamelpunt voor oude elektrische of elektronische apparaten.

8 Serviceteam

De contactgegevens van ons serviceteam vindt u op onze website.

0020337059_03 / 022025 / Subject to technical modifications